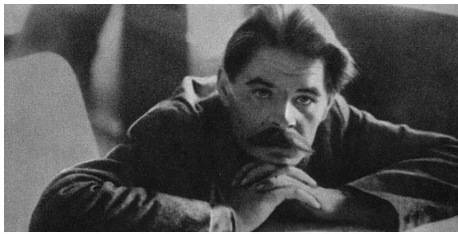




ИНОСТРАНЦЫ У НАС ДАЖЕ ДУМАЮТ ПО-РУССКИ



ПО ГОРЬКОВСКИМ МЕСТАМ



ГОЛОДНОЕ БРЮХО К УЧЕНЫЮ ГЛУХО

ЛИНГВИСТ

ЯНВАРЬ 2018

№5



ИНОСТРАНЦЫ У НАС ГОВОРЯТ, ПИШУТ И ДАЖЕ ДУМАЮТ ПО-РУССКИ

В НГЛУ вот уже четверть века наряду с английским, французским, немецким и другими иностранными языками учат русскому языку иностранцев. О том, кому и зачем он нужен, как помогают освоить этот не самый простой язык, и что удивляет зарубежных гостей

в России, рассказала «Лингвисту» руководитель Отделения образовательных программ для иностранных граждан, заведующая кафедрой преподавания русского языка как родного и иностранного, профессор Наталия Вениаминовна Макшанцева.

– Изучение русского языка как иностранного началось в нашем университете с 90-х годов прошлого века, когда Нижний Новгород стал открытым для иностранцев. К нам приехали первые иностранные студенты из Магдебурга (Германия). В течение трех недель они изучали русский язык и культуру России. Потом прошла летняя школа для студентов из Гёттингена (Германия).



Почти одновременно появилась программа с университетом Линца (Австрия). Студенты этого города более 10 лет участвовали в наших Летних школах. В 2005 году был заключен договор с Сычуаньским университетом иностранных языков, и к нам на постоянной основе стали приезжать китайские студенты. Потом появилось еще два партнерских вуза из Китая – Сычуаньский педагогический университет и Юго-западный университет (провинция Сычуань). С тех пор число иностранных студентов у нас постоянно растет. За эти 25 лет у нас обучилось по разным программам около 2500 иностранных граждан из Франции, Италии, Испании, Швейцарии, Бельгии, Австрии, Германии, Америки, (США, Аргентины, Канады), Азии (Китая, Южной Кореи, Вьетнама, Таиланда).

– Кто ваши студенты, и для каких целей им нужен русский язык?

– Контингент самый разный и возраст тоже – это и школьники, студенческая молодежь, и люди, которым за 50. Например, студентке из Геттингена, бывшему врачу по профессии, которой очень захотелось изучать русский язык и русскую культуру, было 64 года. У нас даже учился австрийский генерал, который работал в Москве. Они оба отлично себя чувствовали в молодежной студенческой группе, были настолько активны, что мы все уже на втором занятии забыли, сколько им лет.

У нас есть и такие студенты, кто профессионально изучает русский язык у себя на родине на соответствующем факультете, например, в университете INALCO (Париж) очень серьезная подготовка по русскому языку (там вообще изучают 96 языков! – Н.М.). Студенты университета INALCO совершенствуют свою коммуникативную компетенцию и на завершающем этапе могут сдать экзамен на уровень владения русским языком. Мы проводим такие экзамены совместно с Российским университетом дружбы народов и выдаем сертификаты международного образца, которые признаются во всем мире.

В НГЛУ очень сильные переводческие традиции, и те вузы, в которых есть специальности, связанные с переводом, направляют студентов к нам на Летнюю школу. Здесь такой взаимный профессиональный интерес. У нас в этом плане сложились долгие, традиционные связи с университетами Австрии, Франции, Бельгии. Во время Летней школы студенты знакомятся с богатой переводческой практикой нашего вуза.

За 25 лет в НГЛУ обучилось русскому языку по разным программам около 2,5 тысяч иностранцев. Это студенты из Франции, Италии, Испании, Швейцарии, Бельгии, Австрии, Германии, США, Аргентины, Канады, Китая, Южной Кореи, Вьетнама, Таиланда

– За какой срок иностранцы осваивают язык так, чтобы говорить на нем?

– У нас есть разные программы, в частности, для студентов, которые приезжают учиться в рамках включенного обучения, например, на факультет международных отношений НГЛУ (такой проект у нас с Магдебургом). Студенты предварительно изучают русский язык как второй иностранный у себя на родине, но, естественно, этого недостаточно, чтобы комфортно чувствовать себя в русскоязычной

Иностранцы о России: «Страна холодная, но люди теплые»

среде, поэтому мы проводим для них интенсивные курсы русского языка (по 6-8 часов в день) в августе-сентябре. За это время они погружаются в языковую среду, начинают общаться и могут продолжить обучение на факультете.

Летние школы длятся от 3 до 8 недель. На летнюю школу приезжают не только те, кто хочет усовершенствовать русский язык, но и те, кто хочет узнать больше о нашей стране и её культуре. Поэтому, кроме занятий русским языком, студентам предлагается насыщенная культурная программа – музеи, выставки, знакомство с народными промыслами, увлекательные экскурсионные поездки в Суздаль, Семёнов, Городец.

– С чего начинается погружение в языковую среду?

– Преподавателями нашей кафедры разработан специальный учебник «Добро пожаловать в Россию» (который признан Фондом отечественного образования лучшей учебной книгой в 2015 году). Учебник поддерживает адаптационный курс, в котором разработано 10 практико-ориентированных речевых ситуаций, необходимых каждому иностранному студенту для социокультурной адаптации. Кстати, мы проводим занятия не только в аудитории, но и на объекте. Студенты, например, идут на рынок или в магазин, где в реальной коммуникативной ситуации могут применить полученные знания и умения. Или выходят на улицу и спрашивают у нижегородцев, как куда доехать или пройти.

Когда учащиеся школ приезжают на Летние или Зимние школы, мы их знакомим с их сверстниками-нижегородцами, вместе проводим различные мероприятия. Так лучше проходит адаптация в языковой среде, тем более, что школьников объединяют общие интересы.

Некоторые наши студенты живут в семьях, где и начинается обучение. Бывают и курьезы. У нас был такой случай: приехали австрийцы, боль-



шая группа, так что уже не хватало семей. Нашли мы недалеко от вуза 3-комнатную квартиру с бабушкой 84 лет и поселили туда двух студентов – 54 и 58 лет. У бабушки естественно никакого языка не было, кроме русского. Она их научила обиходным словам – ложка, вилка, щипцы, – а когда они уходили на занятия, говорила вслед: «С Богом!» Наши студенты все это выучили, и когда преподаватель выходил из аудитории, они его также напутствовали: «С Богом».

У нас накоплен хороший опыт, есть свои отработанные методики. И иностранные студенты у нас говорят, пишут и даже думают по-русски.

– А какое у них представление о России?

– На первом занятии мы всегда проводим опрос о том, с чем у них ассоциируется Россия, и на последнем вновь возвращаемся к этой теме. Вначале это очень ограниченные, распространенные ассоциации: икра, водка, Путин. Иногда знают Достоевского. Еще одна из самых активных ассоциаций – «самая холодная страна». Например, так говорят китайцы. На финальных занятиях они добавляют: «Да, страна холодная, но люди теплые». Имеется в виду – гостеприимные, открытые. На вопрос «Что вас удивило в России?» каждый отвечает что-то свое. Австрийских студентов, например, наш транспорт удивляет, особенно, когда передают билетик. Они не понимают, как пассажиры узнают, кому сколько сдачи полагается.

Всех удивляет наша зима. Китайцев удивляет наше небо. Говорят: «Красивое, голубое». Когда я побывала в Китае, я поняла, почему: там зоо промышленных предприятий и смог закрывает все небо.

– В последнее время у НГЛУ активно развивается сотрудничество с вузами стран Азии. Чем вы можете объяснить такой интерес к изучению русского языка?

– У нас с каждым годом увеличивается количество студентов из Китая. По условиям договора с китайскими университетами их студенты сначала в течение года изучают русский язык с нашими преподавателями в Китае, потом продолжают обучение уже здесь в условиях языковой среды. Когда они возвращаются на родину, им засчитывают все полученные здесь результаты. Студенты говорят, что знание русского языка помогает найти работу, в частности в русско-китайских компаниях. Русский язык в Китае изучается в школе. Многие мечтают быть переводчиками, и эта профессия, как они считают, будет востребована. Китайцы видят в России сильного партнера, рассчитывают на большие перспективы сотрудничества и развития наших стран. Когда в КНР приезжал президент РФ, его встречали с большим воодушевлением, это был праздник, даже отменили занятия в школах и вузах.

Если говорить о других азиатских странах, то у нас еще подписаны договоры с университетом Таммасат (Бангкок, Таиланд), южнокорейскими

университетами Ханкук и Пусан. Корейские студенты к нам приезжают не один год, причем, не только в рамках обмена, но и по собственной инициативе.

С прошлого года у нас также развиваются отношения с Вьетнамом, с университетом Дананга. Представители этого вуза участвовали в нашем педагогическом форуме. В прошлом году мы тоже впервые приняли участие в Неделе русского языка во Вьетнаме. В этой стране очень хорошо относятся к России, русский язык изучают не только в вузах, но и в школах.

Есть у нас договор даже с Аргентиной, откуда студенты приезжали на наши Летние школы.

– Как вы считаете, какие перспективы у русского языка в мире, будет ли он востребован?

– Русский язык – это один из мировых языков, и все лингвистические службы международных организаций должны иметь специалистов, знающих русский язык, и спектр востребованных специальностей достаточно широк. Сейчас наблюдается интерес со стороны иностранцев к России, и он будет расти.

Русский язык – в центре языко-

«Русский язык в Китае изучается в школе. Многие мечтают быть переводчиками, и эта профессия, как они считают, будет востребована. Китайцы видят в России сильного партнера, рассчитывают на большие перспективы сотрудничества и развития наших стран. Когда в КНР приезжал президент РФ, его встречали с большим воодушевлением, это был праздник, даже отменили занятия в школах и вузах»

вой политики нашего государства. Все документы содержат ключевые слова «укрепление позиции и продвижение русского языка», причем не только в России, но и за рубежом. Мы, например, в числе 20 вузов России участвовали в

масштабном проекте Министерства образования РФ «Продвижение русского языка и образования на русском». Там было много мероприятий, в частности, мы открыли центры русского языка в Китае, Корее и университете Тамассат в Бангкоке, направили туда много литературы, словари. У этих центров культурно-просветительская миссия, туда приходят студенты для более глубокого знакомства с русским языком и культурой России. Некоторые из них становятся нашими студентами.

Во многих странах поддерживается интерес к русскому языку. Например, мы участвовали в работе жюри Всетурецкой олимпиады по русскому языку. Ежегодно принимаем участие в организации олимпиады по русскому языку в Корее. Один из победителей приезжает к нам на Летнюю школу.

С прошлого года мы получили право обучать русскому языку иностранных студентов на подготовительном факультете. И сейчас у нас появились студенты из Индии, Перу, Венесуэлы, Сирии, для которых предусмотрена подготовка по русскому языку в течение года. У НГЛУ есть квота Министерства образования и науки РФ – более

70 бюджетных мест для студентов из других стран, в том числе, из стран СНГ. Это способствует интеграции России в международное образовательное пространство. Российское образование становится все более открытым, увеличивается количество иностранных студентов в наших вузах. Безусловно, это активизирует продвижение русского языка, помогает распространению наших культурных ценностей и формированию позитивного образа России в мире.

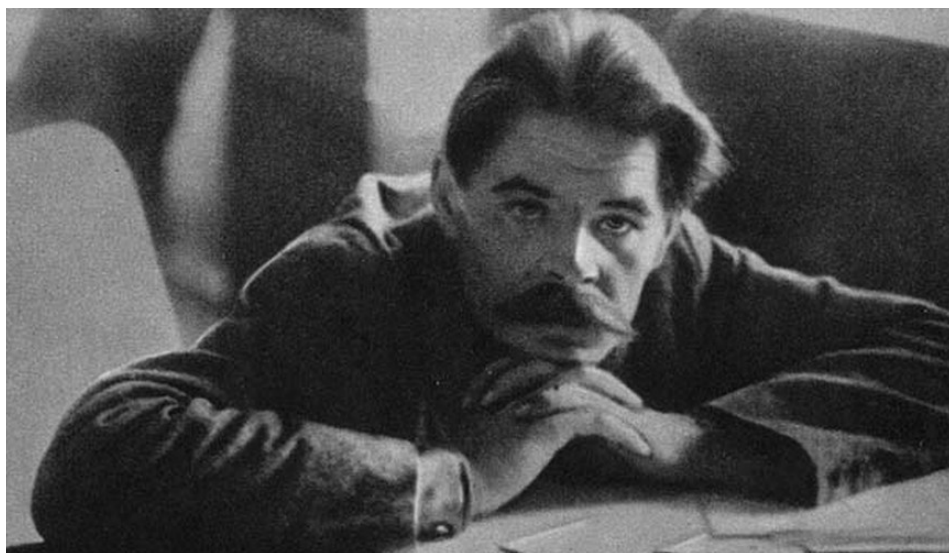


ПО ГОРЬКОВСКИМ МЕСТАМ

Этот год отмечен 150-летней годовщиной со дня рождения выдающегося писателя Максима Горького. Будущий классик мировой литературы Алексей Пешков родился в Нижнем Новгороде, на берегах Волги прошло его детство и юность, здесь он сделал первые шаги в литературном творчестве, сюда любил приезжать, будучи уже признанным мастером. В общей

сложности писатель прожил в родном городе около 25 лет. Более полувека город носил имя Горького (с 1932 по 1990 гг). Какие же места в Н. Новгороде связаны с именем великого земляка?

Дом, где 16 (28) марта 1868 года во флигеле усадьбы своего деда Василия Васильевича Каширина появился на свет Алеша Пешков, находится на улице Ковалихинская, 33.



Ранние годы писателя прошли в доме на Почтовом съезде, 21.

«Дошли до конца съезда. На самом верху его, прислоняясь к правому откосу и начиная собой улицу, стоял приземистый одноэтажный дом, окрашенный грязно-розовой краской, с нахлобученной низкой крышей и выпученными окнами. С улицы он показался мне большим, но внутри его, в маленьких, полутёмных комнатах, было тесно; везде, как на пароходе перед пристанью, сутились сердитые люди, стайей вороватых воробьёв метались ребяташки, и всюду стоял едкий, незнакомый запах»

Так Максим Горький описал его в своей автобиографической повести «Детство». Сейчас здесь находится музей детства Горького «Домик Каширина», план которого создавал сам М. Горький.

Свое единственное образование Горький получал в Кунавинском слободском начальном училище, двухэтажное здание которого сохранилось и находится на ул. Коммунистическая, 27. Памятная надпись, установленная на здании к 145-летию писателя, гласит, что сюда в 1877 году поступил учиться

девятилетний Алеша Пешков.

В то время его семья жила в полной нищете. После Горький напишет, что пришел в класс «.. в материнных башмаках, в пальтишке, перешитом из бабушкиной кофты, в желтой рубаше и штанах навыпуск, все это сразу было осмеяно». За желтую рубашу он получил прозвище «бубнового туза». В программу преподавания училища входили закон божий, священная история, чтение, письмо, арифметика. У Пешковых не было денег на учебники, и Алеше не раз доставалось за невыученные уроки. Тем не менее, по окончании 2-го класса училища он получил похвальный лист, в котором отмечались его «отличные пред прочими успехи в науках и благонравии». На двух классах училища было закончено официальное образование будущего писателя.

Квартира, в которой Горький проживал с 1902 по 1904 год, будучи уже известным писателем, находится на улице Семашко, 19. Музей-квартирой этот дом стал с 1973 года, и сегодня многие гости города стремятся побывать в этом месте, где писатель жил со своей семьей, где воссоздана атмосфера счастливой жизни молодой семьи, наполненной единодушием, взаимопониманием, общением с дорогими и близкими по духу людьми. В экспозиции находятся личные вещи Горького и его близких. Известно, что в этой квартире была написана знаменитая пьеса «На дне», прото-



типом для которой стал известный ночлежный дом Бугрова на Скобе (сегодня это площадь Народного единства).

К нижегородским музеям Горького относится и Литературный музей на ул. Минина, 26. Он был открыт к 60-летию писателя в 1928 г. в помещении библиотеки, а с 1934 года разместившийся в бывшем купеческом особняке. Музей создавали люди, знавшие Горького лично и гордящиеся своим земляком. Экспозиция музея посредством фотографий и бытовых предметов воссоздает облик Нижнего Новгорода XIX-XX вв. – все его узнаваемые места с улицами и площадями, Волгой и набережными, с людьми, окружающими писателя в тот период. В Литературном музее можно подробнее узнать о творчестве Горького, о прототипах его литературных героев, о реакции писателя на важнейшие политические события в нашей стране. Экспозиции музея рассказывают и о литературно-ху-



дожественной жизни города того периода и о других нижегородских писателях.

В Нижнем Новгороде несколько памятников, посвященных великому писателю-земляку. Главный из них установлен в сквере на площади М. Горького. Семиметровая бронзовая фигура молодого писателя, создавшего революционную поэму «Буревестник», работы известного скульптора Веры Мухиной украшает центральную площадь города с 1952 года. Порывы ветра раздувают плащ писателя. Взор Горького задумчив и устремлен вдаль. Возможно, он думает о будущем России.

У музея «Домик Каширина» находится памятник Алеше Пешкову в детские годы, который изображает мечтательного мальчика, опирающегося на книгу (скульптор – А. Кикин). М. Горькому, смотрящему в заволжские дали, установлен памятник на набережной Федоровской (скульптор И. Шамагунов).

Несколько лет тому назад на борском берегу Волги появился памятник Горькому и его другу Федору Шаляпину, любующимся волжскими просторами. Знаменитый русский бас часто бывал в Нижнем, останавливался у Горького, нередко они вместе отдыхали в облюбованном нижегородской интеллигенцией дачном поселке Моховые горы, где устраивались литературные вечера и концерты.

Именем Горького назван старейший нижегородский театр драмы, на сцене которого были поставлены все пьесы писателя и драматурга. И сам автор был здесь нередким гостем.

Татьяна Любимова, 201 АПЖ



КАК СОВМЕЩАТЬ УЧЁБУ И ЖИЗНЬ

Все студенты сходятся во мнении, что невозможно успевать учиться, работать, заниматься любимым делом и проводить время с близкими. Так или иначе, нам приходится пренебрегать чем-то, и как правило этим «чем-то» является, к сожалению, учёба.

Чтобы не «забывать» на образование, не забывать друзей и давать себе возможность развиваться в дополнительных сферах, можно попробовать следовать определённым правилам. Многим студентам НГЛУ они действительно помогли.

Правило № 1: Формируйте правильные привычки

Практически всё, что мы делаем за день, мы делаем автоматически. Встать – посмотреть ленту ВКонтакте – пойти в ванную – поесть – сесть в маршрутку до вуза – посмотреть ленту Инстаграма – опоздать на пару – послушать преподавателя – уткнуться в телефон и так далее. Привычки – это очень удобно, но не тогда, когда они крадут наше время! Поэтому просто необходимо завести себе полезные привычки. Например, вместо того, чтобы заполнять и без того забитую черепушку хоть и смешными, но всё же бесполезными мемами перед сном,

лучше привыкнуть читать книги, – так, кстати, получится быстрее заснуть.

Правило № 2: Высыпайтесь

Само собой, сон очень важен, особенно в студенчестве, когда объём полученных знаний напрямую зависит от бодрости и активности. Если хотите, чтобы запоминаемая информация перешла из кратковременной памяти в долговременную, нужен сон – она усваивается, пока вы спите.

Правило № 3: Соотношение частоты

Если вы хотите заняться чем-то (например, прочтением заданной книги) лучше уделять этому 15 минут, и поступать так с каждым делом. 15 минут чтения, 15 минут спорта, 15 минут на ланч, 15 минут уборки, 15 минут на книгу и так далее. К тому же, вы не заметите, как эта цикличность обретёт соревновательный характер. Вам захочется как можно больше успеть сделать за 15 минут, чтобы больше не возвращаться к этому делу. Это одно из главных правил продуктивности.

Правило № 4: Ежедневник – всему голова!

Воистину люди недооценивают подаренные им на юбилей или Рождество туго сшитые пухлые книжечки для планирования дня. Многие, кто уже познал волшебство ежедневни-

ков, признаются, что самым сложным было сформировать привычку следовать тому, что ты прописал в нём. К слову, это говорит о важности Правила № 1. Однако, спустя время, ты уже не замечаешь, как на автомате расписываешь дела на следующий день.

Правило № 5: Приоритетность в приоритете

Применяйте ABC-анализ, чтобы не провести в рутине весь день, а к вечеру обнаружить, что важных дел – непочатый край.

A – дело очень важное, я могу сделать его только сам и в ближайшее время;

B – дело важное, но можно попросить помощи, передать или сделать чуть позже;

C – дело, которое легко перепоручить или сделать быстро. Главное, не приступайте к задачам из категории B, пока не выполнили все A-задачи. Согласно принципу эксперта Брайана Трейси, «сначала съешьте лягушку» с самого утра, чтобы не испортить себе весь день. Например, если вам предстоит возня с документами, – расправьтесь с ней пораньше, чтобы не сходить с ума в течение дня.

Учитесь и живите, всё в ваших руках и ежедневниках!

Ксения Полоскова, 201 АПЖ

ГОЛОДНОЕ БРЮХО К УЧЕНЫЮ ГЛУХО

Как известно, умственная деятельность равносильна тяжелому физическому труду. Студенты во время учебного процесса нуждаются в пополнении энергетического запаса, как никто другой. Мы решили выяснить, где вкусно, быстро и недорого студенческая братия может перекусить.

По данным нашего опроса, довольно большая часть студентов предпочитает обед в университетской столовой. Одно из преимуществ – возможность собрать полноценный обед без больших затрат. Ассортимент блюд велик, – от легких салатов, всевозможных гарниров к мясу, курице, рыбе до десертов и различной выпечки. Персонал столовой дружелюбен и готов помочь определиться с выбором. Однако за столиками не всегда

есть места, а времени на обед не так много.

СОБЕРЕМ ПОЛНОЦЕННЫЙ ОБЕД:

Куриное филе с картофельным пюре 68р

Овощной салат 42р

Ягодный пирог 47р

Фруктовый сок 50р

Как альтернативу, некоторые выбирают бистро Chef's. Уровень цен данного заведения чуть выше, чем в университетской столовой, зато оно отличается быстрым обслуживанием и выгодным расположением (всего в минуте ходьбы от главного корпуса НГЛУ). В меню кафе присутствуют сэндвичи, паста, салаты, супы, закуски, десерты, молочные коктейли и домашние лимонады, а также чай и кофе. Персонал всегда доброжелателен и открыт к дружескому общению с посетителями.

Популярное у студентов:

Сэндвич Ветчина-Сыр 150р

Паста Болоньезе 210р

Салат Цезарь с курицей 200р

Куриный бульон 80р

Марокканский чай 130р

ПЕРЕКУС НА ХОДУ

Если до стипендии еще далеко (или же ее вовсе нет), а времени совсем немного, в шаговой доступности от университета находится магазин «Малинка» и гипермаркет «Спаг»,



где студент может подкрепиться, купив себе йогурт, фрукт или выпечку. В «Спаг» также имеются готовые салаты, сэндвичи, пицца.

Питьевой йогурт 29р

Тортилья с курицей и овощами 59р

Фруктовый батончик 23р

Ореховая смесь 57р

Таким образом, у студентов НГЛУ есть выбор, где пообедать неподалеку от учебы, отдав предпочтение

кафе, полезному питанию или же быстрому перекусу, потратив небольшое количество средств и времени.

Материал подготовили:

Ковалева Дарья

Ковалева Екатерина

Токарева Евгения

Серова Татьяна

Галанов Владислав

Группа 201 АПЖ



ЭТО МОЯ СТРАНА!

(ФРАГМЕНТ ЭССЕ НА КОНКУРС «МОЯ ГОРДОСТЬ – РОССИЯ»)

Есть у русских одна удивительная особенность. Мы не сильно стремимся улучшить своё положение, мы учимся с достоинством жить в любых условиях.

Мы все жалуемся на нашу невыносимую зиму, наши труднопреодолимые расстояния, наш подход к делу,

но всё это – НАШЕ. В глубине души мы даже гордимся своими недостатками, и это делает нас во многом неуязвимыми. Ничего не скрываем, и в то же время знаем о себе намного больше, чем остальные могут себе представить.

Моя родина не привыкла жить напоказ. Русские всё принимают как данность: мы несовершенны, но мы на-

стоящие. И это уж точно Россия никогда не потеряет. Наши люди смеются над собой, а не над другими. Ведь только таким образом можно увидеть свои проблемы и помочь друг другу их исправить.

Многие страны могут похвастаться созданием высоких технологий, волшебных лекарств, но это зависит от отдельно взятых людей, талантов и гениев. Но скажите, какая страна прославилась своим единством, своей душой?! Конечно же, наша.

Россия – трудолюбивая страна. Мы работаем независимо от вознаграждения, не ради благодарности. Русские трудятся, потому что могут. Каждый из нас – дитя огромной страны. Семья – вот что мотивирует.

Моя родина занимает первое место по добыче полезных ископаемых, по доле лиц с высшим образованием, по числу врачей среди крупных



стран, по количеству свадеб в Европе. Мы делаем всё, чтобы быть еще ближе друг к другу. Ведь если мы вместе, мы можем всё!

Интересно, что, например, англи-

чане – они все разные, как и французы, итальянцы, да и китайцы, как ни странно, тоже. Но если ты русский, ты такой же, как и все остальные русские. И когда ты скажешь: «I'am from Russia», даже если это не было понятно по твоему произношению, ты навсегда изменишься в глазах собеседника. Ты больше не будешь личностью, ты будешь СТРАНОЙ. На тебя будут смотреть, как на всех русских одновременно. Русский – и этим всё сказано, ты это не исправишь. И я знаю, ты гордишься этим, потому что ты такой же, как и я!

Быть русским – значит быть честным, добрым и простым. Я горжусь Россией, потому что Она – настоящая, жи-ва-я.

Татьяна Серова, 201 АПЖ



ЛИНГВИСТ

Учебная газета
отделения журналистики
переводческого
факультета
НГЛУ им. Добролюбова

Над номером работали
Редактор: *Наталья Чистякова*
Дизайн и верстка: *Анастасия Вдовина*
А также: *Алла Александровна Якименко* и *Анна Львовна Коданина*